

שיעור בנושא: "חיבור מעל ניגודים" (מסמך א')

Connection above Contradictions (1)

Урок на тему: "Объединение над противоречиями"(1)

Lección del tema: "Conexión por encima de los contrastes" (1)

אין טוב אלא אותו שיוצא מתוך הרע

(1) כתוב, וירא אלקים את כל אשר עשה והנה טוב מאוד. טוב, מלאך הטוב. מאוד, מלאך המוות. והקב"ה מזמין את תיקונו לכל, עד שאפילו מלאך המוות חוזר להיות טוב מאוד. (זוהר לעם, פרשת משפטים, הסבא, 165)

1) There is None Good Except What Comes out of the Bad

Zohar, "Mishpatim," Item 165

It is written, And God saw all that he created and behold, it was very good. "Good", the good angel, "Very" the angel of death. The Creator orders all His corrections for everything, so that even the angel of death returns to being very good.

Нет добра, если оно не исходит от зла

1. Зоар для всех, глава Мишпатим, Саба (старец) п.165

165. Сказано: "И увидел Всесильный всё, что Он создал, и вот, хорошо очень". "Хорошо" – ангел добра, "очень" – ангел смерти. И Творец приводит его к исправлению во всём, когда даже ангел смерти снова становится свойством "хорошо очень".

No hay bien más que el que sale del mal

1. Zóhar para todos, Mishpatim, El abuelo 165

Está escrito: Y vio Dios todo lo que hizo y vio que era muy bueno. Bueno - el ángel bueno. Muy - el ángel de la muerte. Y el Creador ordena correcciones para todos, hasta que el mismo ángel de la muerte vuelve a ser muy bueno.

(2) אין אור אלא אותו היוצא מתוך החושך. כי כאשר הצד הזה נכנע, מתעלה הקב"ה למעלה ומתגדל כבודו. ואין עבודת הקב"ה אלא מתוך החושך. ואין טוב אלא מתוך הרע. וכשהאדם נכנס לדרך רע ועוזב אותו, אז מתעלה הקב"ה בכבודו. וע"כ שלמות הכול היא טוב ורע יחד, ולהסתלק אח"כ אל הטוב. ואין טוב אלא אותו שיוצא מתוך הרע. ובטוב הזה מתעלה כבודו של הקב"ה. וזוהי עבודה שלמה. (זוהר לעם, תצווה, "ובמדבר אשר ראית", 86)

2) Zohar, Tetzaveh, And in the Desert Where You Saw, Item 86

There is no light except for that which comes out of that darkness. This is so because when that side surrenders, the Creator rises above and His glory grows. Also, the work of the Creator is only out of darkness, and there is no good except from within the bad. And when one enters a bad way and leaves it, the Creator rises in his glory. Hence, the perfection of everything is good and bad together, and to later depart to the good. And there is no good except for that which comes out of the bad. And in that good, the glory of the Creator increases, and this is complete work.

2. Зоар для всех, глава Тецаве, "В пустыне, где ты видел", п. 86

Нет иного света, кроме того, который исходит из тьмы. Ибо когда эта сторона покоряется, тогда поднимается Творец наверх, и растёт Его слава. Служение Творцу ведётся только из тьмы, и лишь из зла проистекает благо. Когда человек, вступивший на дурной путь, оставляет его, тогда возвышается Творец в Своей славе. И потому совершенство всего – это добро и зло вместе, дабы обратиться затем к добру. Нет блага, которое не происходило бы из зла; и в этом благе возвышается слава Творца. Это и есть совершенное служение.

2) Zóhar para todos, “Tetzavé”, Vi en el desierto 86

No hay Luz más que aquella que sale de la oscuridad, pues cuando esa parte se rinde, el Creador se eleva hacia Arriba y crece Su honor. Y no hay trabajo del Creador más que de la oscuridad. Y no hay bien que no sale del mal. Cuando uno entra al camino del mal y lo abandona, entonces el Creador se eleva en Su honor, y por eso la plenitud de todo es el bien y el mal juntamente, y apartarse después del mal hacia el bien. No hay bien sino el que sale del mal. Y en ese bien se eleva el honor del Creador y esto es el trabajo completo.

הכול נצרך בעולם

3) כל מה שעושה הקב"ה למעלה ולמטה, הכול הוא אמת ופעולתו אמת. ואין דבר בעולם, שהאדם צריך לדחותו ולנהוג בו בביזיון, כי כולן פעולות אמת הן, והכול נצרך בעולם... ואם לא היה העולם צריך להם, לא עשה אותם הקב"ה. וע"כ אין האדם צריך לנהוג בביזיון בדברי העולם. בדבריו ובמעשה הקב"ה על אחת כמה וכמה. (זוהר לעם, יתרו, "וישמע יתרו", 29)

3) Zohar, Yitro, And Jethro Heard, Item 29

Everything that the Creator does above and below is true, and His work is true. There is nothing in the world that one should reject or despise, since they are all true works, and everything is needed in the world... and had the world not needed them the Creator would not have made them. Hence one should not disrespect matters of the world, much more the words and acts of the Creator.

Всё в мире необходимо

3. Зоар для всех, глава «Итро», «И услышал Итро», пп.29, 31

Всё, что Творец делает наверху и внизу, – всё это истина, и действие Его – истина. И нет ничего в мире, что человек должен был бы отвергать, относясь к нему пренебрежительно, ведь всё это – истинные действия, и всё необходимо в мире... А если бы мир не нуждался в них, не делал бы их Творец. И поэтому не должен человек относиться пренебрежительно к вещам мира, а к вещам и делам Творца – тем более.

Todo es necesario en el mundo

3) Zóhar para todos, Yetró, Escuchó Jetró 29

Todo lo que hace el Creador arriba y abajo, todo es verdad y su acción es verdad. Y no hay nada en el mundo que uno deba rechazar y tratar con desprecio porque todas las acciones son verdad, y todo es necesario en el mundo... y si el mundo no las necesitara, el Creador no las hubiera hecho. Por eso el hombre no debe comportarse

con desprecio hacia las cosas del mundo. Mucho menos con respecto a las palabras y el acto del Creador.

4) כל דבר שישנו במציאות, הן טוב והן רע, ואפילו היותר רע ומזיק שבעולם - יש לו זכות קיום, ואסור להשחיתו ולבערו כליל מן העולם, אלא שמוטל עלינו רק לתקנו, ולהביאו למוטב. כי התבוננות כלשהי במלאכת הבריאה, דיה, להשכילנו על גודל שלימות פועלה ויוצרה. ולכן, עלינו להבין להזהר מלהטיל דופי בשום פרט מהבריאה, ולומר שהוא מיותר, ואין בו צורך. שבזה יש ח"ו משום הוצאת שם רע על פועלה. (בעל הסולם, "השלום בעולם")

4) Baal Hasulam, Peace in the World

Everything in reality, good and bad, and even the most harmful in the world, has a right to exist and should not be eradicated from the world and destroyed. We must only mend and reform it because any observation of the work of Creation is enough to teach us about the greatness and perfection of its Operator and Creator. Therefore, we must understand and be very careful when casting a flaw in any item of Creation, saying it is redundant and superfluous, as that would be slander about its Operator.

4. Бааль Сулам, "Мир в мире"

У всего существующего в действительности, и хорошего, и плохого, и даже наихудшего и самого вредного в мире есть право на существование. Никакое явление нельзя истреблять и уничтожать, на нас возложена задача лишь исправить его и возвратить к Источнику.

Даже одного внимательного взгляда на процесс творения достаточно, чтобы прийти к осознанию величия и совершенства действия и Совершающего его. Мы должны понимать это и остерегаться пренебрежения любой частью творения под тем предлогом, что она кажется лишней и бесполезной, ведь тем самым пренебрегаем действием сотворения.

2) Baal HaSulam, La paz en el mundo

Todo lo que hay en la realidad, así bueno como malo, e incluso lo más malo y dañino en el mundo – tiene derecho de existir y está prohibido destruirlo y erradicarlo por completo del mundo, y solamente tenemos que corregirlo y convertirlo en beneficioso. Cualquier observación de la obra de la creación, es suficiente para enseñarnos la magnitud de la perfección de su actor y Creador. Por eso, debemos aprender a cuidar de no dañar ningún detalle de la creación o decir que es innecesario y está de más, porque hay en esto, Dios no lo permita, calumnia contra su actor.

סופם של כל נטיה ונטיה להפך למושכלות גבוהות וחשובות לאין ערוך

5) סופם של כל נטיה ונטיה, להפך למושכלות מאד גבוהות וחשובות לאין ערוך. נמצא שכל מי שמשחית איזו נטיה מהיחיד, ועוקר אותה ממנו, הריהו גורם שיאבד מהעולם השכלה נשגבה ונפלאה ההיא, שעתידה לצאת בה באחרית השלשלת. משום שנטיה ההיא, לא יארע עוד לעולם, בשום גוף אחר זולתו. (בעל הסולם, "החרות")

5) Baal Hasulam, The Freedom

Every tendency is bound to turn into a sublime and immeasurably important concept.

Thus, anyone who eradicates a tendency from an individual and uproots it causes the loss of that sublime and wondrous concept from the world, intended to emerge at the end of the chain, for that tendency will never again emerge in any other body.

Завершение любой склонности в том, чтобы превратиться в очень высокие и важные знания.

5. Бааль Сулам, "Свобода воли"

Завершение любой склонности в том, чтобы превратиться в очень высокие и важные знания.

Таким образом, тот, кто разрушает какую-либо склонность у индивидуума, способствует исчезновению из мира этого неповторимого и возвышенного знания, которое должно проявиться в будущем в конце цепочки, потому что эта склонность никогда больше не появится в мире ни в каком другом теле, кроме того, в котором была.

5) Baal HaSulam, La libertad

El fin de toda tendencia es convertirse en principios muy importantes y elevados. Resulta que quien destruye alguna tendencia del individuo, y la erradica de él, está provocando que el mundo pierda ese principio sublime y maravilloso que está destinado a surgir al final de la cadena, puesto que aquella tendencia ya no ocurrirá más en ningún otro cuerpo fuera de este.

(6) כשם שפרצופיהם של כל יחיד ויחיד, משונה זה מזה - כן דעותיהם משונות זו מזו. ואין לך שני בני אדם בעולם שיהיו דעותיהם שוות זו לזו. כי לכל אחד יש רכוש גדול ונשגב, אשר הורישו לו אלפי אבותיו, ולאחרים אין אף שמץ מהם. אשר על כן, כל הרכוש הזה, נבחן לרכושו של היחיד, שהחברה מזהרת לשמור על טעמו ורוחו. שלא יטשטש בסיבת הסביבה שלו. אלא, כל יחיד ישאר עם שלמות מורשתו. ואז, הנגוד והסתירה שביניהם ישאר קיים לנצח, כדי להבטיח לנו לתמיד את הבקורת, ואת התקדמות החכמה, שהיא כל יתרון האנושות וכל מאויה האמיתיים הנצחיים. (בעל הסולם, "החרות")

6) Baal Hasulam, The Freedom

Just as the face of each and every person differs, so their views differ. There are no two people on earth whose opinions are identical, because each person has a great and sublime possession inherited from his ancestors, and which others have no shred of them.

Therefore, all those possessions are considered the individual's property, and society is cautioned to preserve its flavor and spirit so as to not be blurred by its environment. Rather, each individual should maintain the integrity of his inheritance. Then, the contradiction and oppositeness between them will remain forever, to forever secure the criticism and progress of the wisdom, which is humanity's advantage and its true eternal desire.

6. Бааль Сулам, "Свобода воли"

Так же, как лица людей отличаются друг от друга, так разнятся и мнения их, и нет двух людей в мире, мнения которых были бы одинаковы. Каждый имеет в своем распоряжении огромные приобретения, оставленные ему в наследство тысячами

предков, и потому всё это считается собственностью личности, а обществу предписывается охранять эту особенность и дух, чтобы она не была затушёвана окружением.

Каждый должен оставаться со своим наследием, и тогда контраст и противоречия между ними останутся навечно, чтобы навсегда обеспечить нам критический подход и развитие знания, что составляет всё преимущество человечества и является его истинными и извечными чаяниями.

6) Baal HaSulam, La libertad

Así como el rostro de cada individuo es diferente al del otro, así sus opiniones son diferentes entre sí. No hay dos personas en el mundo que sus opiniones sean iguales, porque cada uno tiene una propiedad grande y sublime, que le heredaron miles de antepasados y los demás no tienen ni una pizca de todo eso. Por lo tanto, toda esta propiedad se le considera propiedad particular, que la sociedad debe cuidar su sentido y su espíritu, que su entorno no produzca su empañamiento. Cada individuo se quedará con la totalidad de su herencia. Entonces, lo opuesto y lo contrario entre ellos se mantendrá eternamente, para asegurarnos siempre la crítica, y el avance de la sabiduría, que es la ventaja de la humanidad y todos sus deseos verdaderos y eternos.

חוק היחידיות

7) חוק היחידיות האמור, שבטבע כל אדם, לא יגונה ולא ישובח. כי הוא מציאות טבעית, ויש לו זכות קיום, כמו כל פרטי המציאות, ואין שום תקוה לבערו מן העולם, או אפילו לטשטש צורתו במקצת, כמו שאין תקוה לבער את כל מין האדם מהארץ. ולפיכך לא נשקר כלל, אם נאמר על החוק הזה, שהוא: "האמת המוחלט". ומאחר שכן הוא בלי ספק, איך נוכל כלל לנסות אפילו להניח הדעת של היחיד, בזה שנבטיח לו להשוותו, במדה השווה יחד עם כל בני הציבור - שאין לך דבר רחוק מהטבע האנושי יותר מזה. בשעה שכל מגמת היחיד הוא להגביה למעלה, מעל כל בני הציבור כולו. (**בעל הסולם**, "השולם בעולם")

The Law of Singularity

7) Baal Hasulam, Peace in the World

The above law of singularity in the nature of every person is neither condemned nor praised, as it is a natural reality and has a right to exist like all parts of reality. And there is no hope to eradicate it from the world or even blur its form a little, just as there is no hope to eradicate the entire human species from the face of the earth. Therefore, we will not be lying at all if we said about this law that it is the absolute truth.

And since it is undoubtedly so, how can we even try to ease one's mind by promising him equality with all the people in the collective? For nothing is further from human nature than that, while one's sole inclination is to soar higher, above the whole collective.

Закон единственности

7. Бааль Сулам, Мир в мире

Свойство единственности, присущее природе каждого человека, само по себе не хорошее и не плохое. Оно – природная реальность, и у него есть право на существование, как и у любой части творения. Нет ни малейшей надежды на то, чтобы отменить его или хотя бы немного смягчить его проявление, как нет возможности уничтожить весь род человеческий. Мы совершенно не покривим

душой, если скажем об этом свойстве, что оно представляет собой «абсолютную правду».

Неумолимое воздействие свойства единственности исключает сомнения в том, что в человеческой природе нет ничего более далекого от равенства с другими людьми. Как же можно убедить индивидуума руководствоваться категорией «правда», сулящей ему равенство со всеми членами общества, когда по своей природе он устремлён возвыситься над всем обществом?

La ley de la singularidad

7) Baal HaSulam, La paz en el mundo

Esta ley de la singularidad en la naturaleza de cada persona no se debe condenar ni preciar, pues es la realidad natural y tiene derecho de existir como todos los detalles de la realidad y no hay esperanza alguna de erradicarlo del mundo o siquiera borrar su forma en lo mínimo, así como no cabe la posibilidad de erradicar toda la especie humana de la tierra. Por esto, no mentimos al decir respecto a esta ley que se trata de una verdad absoluta. Y debido a que así es, ¿cómo podemos siquiera intentar tranquilizar al individuo prometiéndole igualarlo en la medida de la igualdad al resto del público – que no hay nada más lejano a la naturaleza humana que eso, mientras que la tendencia del individuo es elevarse altamente, por encima de todos el público.

עיקר השלום הוא לחבר בין הפכים

8) האדם בכל הדורות והתרבויות ניצב לפני פתרון שאלה אחת ויחידה: איך להתגבר על נפרדות, איך להגיע לאיחוד, איך לחרוג מחייו כפרט ולמצוא עצמו במצב של אחדות. (אריך פרום, אמנות האהבה)

The Essence of Peace is to Connect between Opposites

8) Eric Fromm, The Art of Love

In every generation and culture one is faced with the solution to the single question: How to overcome separateness, how to reach unity, how to come out of one's life as an individual and attain the state of unity.

Основа мира в соединении противоположностей

8. Эрих Фромм, Искусство любить

Во всех поколениях и культурах человек стоит перед решением одного единственного вопроса - как преодолеть разделение, как прийти к объединению, каким образом выйти из индивидуального существования и достичь состояния единства.

9) לא לניטרליות אנו נתבעים כי אם לליכוד, לליכוד של ערבות משותפת, של אחריות הדדית, של השפעת גומלין. נתבעים אנו לא לטשטוש התחומים שבין האגודות... אלא לשיתוף הכרה במציאות המשותפת ולשיתוף עמידה במבחן האחריות המשותפת. פירוד הלבבות הוא חולי שלקו בו העמים בזמננו, והבא לרפואתו בדרך איחוי שבאונס אינו אלא טועה. חסרה אחדות שבמבנה האורגני. לפי שעה אין תרופה לכך אלא זו שיהיו אנשים מחוגי הדעות השונות נזקקים זה לזה בלב טהור וטורחים יחד לגלות את היסוד המשותף. (מרטין בובר, "חינוך ובחינת עולם").

9) Martin Buber, Education and the State of the World

We are not destined to neutrality but to unification, unification through mutual Arvut, through mutual responsibility, mutual bestowal. We are required to not blur the

boundaries between the bundles... but to share mutual recognition of our collective existence and collectively withstand the test of mutual responsibility. The separation of hearts is a malady that inflicted all the nations of our time and one who tries to cure it by means of force is simply mistaken. We lack unity in our organizational structure. At the moment there is no cure for this except for people of differing opinions to depend on each other with a pure heart and work together to discover a common foundation.

9. Мартин Бубер, "Воспитание и мир"

Мы предназначены не для разобщения, а для единства и сплочения в общем поручительстве, взаимной ответственности, отдачи друг другу. Наша задача - не стирать границы между разными фракциями... а всеобщее осознание нашего общего существования и общей проверки на взаимную ответственность. Разобщение сердец – это болезнь, которой в наше время страдают все народы. И попытка излечить её принуждением – наивное заблуждение. Не хватает единства в нашей органической структуре. В настоящее время нет другого средства, как только чтобы люди из кругов, расходящихся во мнениях, вознуждались друг в друге от чистого сердца и вместе работали для раскрытия общей основы.

10) עיקר החיות והתיקון והקיום של כל הבריא, הוא על ידי שבני אדם שמשונים בדעותיהם, נכללים יחד באהבה ואחדות ושלום. ("ליקוטי הלכות", ברכות הראיה וברכות פרטיות, הלכה ד')

10) Likutai Halachot (Collections of Laws), the Blessings of Ra'aya and Private Blessings, Law 4

The essence of life and the correction and existence of creation is when people of different opinions are incorporated through love and unity and peace.

10. Книга «Сборник законов», Благословения ближнего и личные благословения, закон 4

... главной основой жизненной силы, исправления и существования всего творения является то, что люди разных взглядов соединяются вместе в любви, в единстве и в мире.

11) עיקר השלום הוא לחבר שני הפכים, על כן אל יבהילוך רעיוןך אם אתה רואה איש אחד שהוא בהיפוך גמור מדעתך, וידמה לך שאי אפשר בשום אופן להחזיק בשלום עמו, וכן כשאתה רואה שני אנשים שהם שני הפכים ממש, אל תאמר שאי אפשר לעשות שלום ביניהם, כי אדרבא, זהו עיקר שלמות השלום, להשתדל שיהיה שלום בין שני הפכים. ("ליקוטי עצות", ערך "שלום")

11) Likutei Eitzot, the Value of Peace

The Essence of peace is to connect two opposites hence your ideas will frighten you, if you see a person whose opinion is completely opposite of yours and you think that it is impossible to keep peace with him, and also when you see two people who are completely opposite of each other, do not say that it is impossible, to the contrary, this is the essence of peace, to try to make peace between two opposites.

11. "Ликутэй Эцот" («Сборник советов»), значение понятия "Мир"

Главное в достижении мира – это соединение двух противоположностей, а потому

не пугайся, когда видишь, что мнение другого человека абсолютно противоположно твоему, и кажется тебе, что совершенно невозможно с ним примириться. И когда видишь двух людей, полностью противоположных друг другу, то не говори, что невозможно установить между ними мир, так как именно в этом всё совершенство мира – постараться примирить две противоположности.

12) כלל גדול במלחמת הדעות, שכל דעה הבאה לסתור איזה דבר מן התורה, צריכים אנו בתחילה לאו דוקא לסתור אותה, כי אם לבנות את ארמון התורה ממעל לה, ובזה הננו מתרוממים על ידה, ובעבור ההתרוממות הזאת הדעות מתגלות. (הראי"ה קוק, אגרות הראי"ה)

12) Rav Kook, The Letters of Raayah

A great rule in the war of opinions is that every opinion that aims to contradict anything in the Torah, we should first try **not** to contradict it but rather to build the palace of Torah upon it. This way we can ascend and through this ascent the opinions are revealed.

12. Рав Кук, письма

Важный закон в борьбе мнений заключается в том, что нам не нужно вначале отрицать любое мнение, отрицающее какое-либо утверждение из Торы, а нужно строить дворец Торы над этим, и таким образом мы поднимаемся над ним, а благодаря подъёму раскрываются и мнения.

13) צריכין לפתח אורות גדולים להבין ולהשכיל, שגם מפירודי הדעות יוצאת טובה כללית, שעי" הפירודים מתגוון כל טוב פרטי בגון מיוחד, ואין גוון השרוי באחר דוחק אותו לטשטש את צורתו, ומתוך כך מתעשרת כנסת ישראל ברבוי אורות, והרבוי הזה עצמו הוא יגרום את השלום היותר גדול ויותר פנימי, ומה שיש מהפרודים, ובפרט אותם הפירודים שיש להם מקור נפשי בנסית אמונה וקדושה, מהכל אורות עליונים יתהוו. נמצא, שכל מחלוקת שיש בין איש ישראל לחבירו, בין קיבוץ לחבירו, גם היא בונה עולמות, וכיון שהכל הוא שכלול ובנין, אין צורך לדבר מרורות, כי-אם להודיע את הגודל ששני הצדדים עושים, ושהם יחד משכללים בנין עדי עד, ומתקנים את העולם, ואז לפי התרחבות הידיעה, תגדל האהבה כפי הערך של גדולת השנאה, ויגדל החיבור לפי הערך של גדולת הפירוד. (הראי"ה קוק, ספר אורות, פרק ד, אהבת ישראל)

13) Rav Kook, Orot, Chapter 4

One must develop great lights, to know and to understand that even from divided opinions comes out general good, since by the separation all personal good takes unique shape and the diversity present in one person does not reject or blurs out one's form, rather by this the assembly of Israel is enriched with variety of lights. This multiplicity will cause greater peace and greater internally and the result of the separation and particularly those separate parts whose soul is inclined toward faith and sanctity will emerge out of these upper lights. It follows that every dispute between one of Israel and his friend or between one group and another also builds the world. And since everything is improvement and building, there is no need to speak bitterly but rather to make known the greatness of the deeds on both sides and that both improve the eternal structure and correct the world. Then, according to the spreading of knowledge, love will grow to the extent of the greatness of hate, and the connection will increase to the extent of the measure of the separation.

13. Рав Кук, книга "Орот", ч. 4, Любовь Израэля

Нужно раскрыть большие света, чтобы понять и научиться тому, что из различия мнений тоже получается общее благо, что благодаря этим различиям каждое отдельное благо окрашивается в особый оттенок, и оттенок, присущий другому, не отталкивает и не смазывает его вид. И благодаря этому Кнесет Исроэль обогащается множеством светов, и само это множество приведёт к большему и более внутреннему миру. А что происходит благодаря различиям, и в особенности тем различиям, душевный источник которых коренится в устремлении к вере и святости, - из всего этого проявятся высшие света. Получается, что любая ссора между двумя людьми из Исроэль или между двумя группами тоже создаёт миры, а поскольку всё является улучшением и созиданием, нет нужды горевать, а наоборот, нужно сообщать о величии того, что делают обе стороны, и что вместе они улучшают здание навсегда и исправляют мир. И тогда в соответствии с распространением этого знания будет расти и любовь согласно величине ненависти, и будет расти объединение согласно величине разъединения.

הבקורת כגורם הצלחה - אי הבקורת כגורם להתנוונות

14) המציאות מציעה לעינינו הפכיות קיצונית בין הדברים הגופניים - לדברים שבדעות והשכלות בנושא הנידון! כי ענין האחדות החברתית, העשויה להיות מקור לכל אושר ולכל הצלחה, נוהג ביחוד רק בין הגופים ועיני הגוף שבבני אדם. שהפרוד ביניהם, הוא המקור לכל פורענות ומקרים רעים. אולם ענינים שבדעות והשכלות - הוא להפך מקצה אל הקצה. כי האיחוד ואי הבקורת, נבחן בהם למקור כל הכשלונות, והמפריע את כל ההתקדמות, וכל ההפריה השכלית, כי השגת המסקנות המוצלחות, עומדות ביחוד על רבוי המחלוקת והפרוד, היוצא והמתגלה בין הדעות. שכפי רבוי הנגוד, והסתירה, וגדלות כח הבקורת - כן מתרבה הדעת והתבונה. והעיניים נעשים מוכשרים להתברר ולהתלבן ביותר. וכל כשלונה והתנוונותה של התבונה, אינה באה רק ממעוט הבקורת ומיעוט המחלוקת שבעיניה. הרי הדבר גלוי לעיניים, אשר כל בסיס של הצלחה גופנית, הוא שיעור האיחוד של החברה. והבסיס של הצלחת ההשכלה והדעות הוא הפירוד והמחלוקת שבהם. לפיכך הדין יוצא, אשר בעת שהאנושות תגיע למטרתה, בדבר הצלחת הגופות, דהיינו, על ידי ביאתם לדרגה השלמה באהבת זולתו, שאז יתלכדו כל גופות בני העולם לגוף אחד, ולב אחד, אשר רק אז יתגלה כל האושר המקווה לאנושות על שיא גובהו - הנה, לעומת זה, צריכים אז להזהר, שלא יתקרבו הדעות של חברי האנושות כל כך, באופן שתתבטל המחלוקת והבקורת בין החכמים והמלומדים. משום שאהבת הגופים, מביא בטבע גם קרבת הדעות. ואם תתבטל המחלוקת והבקורת - תתבטל כל התקדמות בדעות והשכלות, ויטיבש מקור הדעת מהעולם. (בעל הסולם, "החירות")

Criticism Causes Success - Lack of Criticism Causes Atrophy

14) Baal Hasulam, The Freedom

reality presents to our eyes extreme oppositeness between physical things and the concepts and ideas regarding the above topic. For the matter of social unity, which can be the source of every joy and success, applies particularly among bodies and bodily matters in people, and the separation between them is the source of every calamity and misfortune.

But with concepts and ideas, it is the complete opposite: unity and lack of criticism is deemed the source of every failure and hindrance to all the progress and didactic fertilization. This is because drawing the right conclusions depends particularly on the multiplicity of disagreements and separation between opinions. The more contradictions there are between opinions and the more criticism there is, the more the knowledge and

wisdom increase and matters become more suitable for examination and clarification.

The degeneration and failure of intelligence stem only from the lack of criticism and disagreement. Thus, evidently, the whole basis of physical success is the measure of unity of the society, and the basis for the success of intelligence and knowledge is the separation and disagreement among them.

It turns out that when humankind achieves its goal, with respect to the success of the bodies, by bringing them to the degree of complete love of others, all the bodies in the world will unite into a single body and a single heart, as written in the article, "The Peace." Only then will all the happiness intended for humanity become revealed in all its glory.

But against that, we must be watchful to not bring the views of people so close that disagreement and criticism might be terminated from among the wise and scholarly, for the love of the body naturally brings with it proximity of views. And should criticism and disagreement vanish, all progress in concepts and ideas will cease, too, and the source of knowledge in the world will dry out.

Критика – средство достижения успеха. Отсутствие критики причина остановки развития.

14. Бааль Сулам, "Свобода воли"

Реальность демонстрирует нам крайнюю противоположность между тем, что мы видим на материальном уровне, и тем, что обсуждается в данной статье. Единство общества призвано быть источником всего успеха и счастья. Но действует это лишь в материальном.

Разъединение между людьми является источником всех несчастий и бед. Однако наше знание и наука говорят о прямо противоположном. Единство взглядов и отсутствие критики является источником всех неудач и мешает прогрессу и плодотворному творчеству, ведь достижение правильных выводов зависит именно от количества споров и разногласий, обнаруживающихся во мнениях.

Чем больше разногласий, противоречий, чем сильнее критика, тем больше знание и разум, и проблемы становятся возможными для разъяснения и разрешения. А все неудачи и вырождение разума происходят только из-за недостаточного количества критики и разногласий.

Таким образом, очевидно, что основой успеха на материальном уровне является как можно большее объединение общества. А основа успешного продвижения в области разума и идей – в споре и разногласиях между ними.

Отсюда проистекает закон, согласно которому только когда человечество достигнет своей цели на телесном, материальном уровне, то есть поднимется на совершенную ступень любви к ближнему, когда все люди мира сплотятся как единое тело, единое сердце (как сказано об этом в статье «Мир»), – только тогда во всей своей полноте раскроется счастье, ожидающее человечество. И в таком случае нужно будет проявлять осторожность, чтобы мнения людей не сблизились настолько, что исчезнут разногласия и критика между мыслителями и учёными.

Ведь близость на материальном уровне влечёт за собой естественное сближение взглядов. А если исчезнут критика и разногласия, то исчезнут и развитие идей и разума, и пересохнет источник знания в мире.

כיתרון האור מתוך החושך

15) ידוע, כי אין שום דבר מתגלה בצורתו האמיתי, אלא רק בדבר והפוכו, "כיתרון האור מתוך החושך". זאת אומרת, שכל דבר מראה על חבירו, שדוקא על ידי דבר והפוכו, אפשר להשיג את מציאותו האמיתי של המושג הנגדי. ומשום זה אי אפשר להשיג את הדבר בתכלית הבהירות, אם אין לו את הדבר המקבילו. דוגמא: אי אפשר להעריך ולומר, שזהו דבר טוב, אם אין הדבר שכנגדו, המראה על רע. וכמו כן: מר - ומתוק, שגאה - ואהבה, רעבון - ושביעה, צמאון - ורויה, פירוד - ודביקות. ולפי זה יוצא, שאי אפשר לבוא לידי אהבת הדביקות, מטרם שמשיג את שגאת הפירוד. **(בעל הסולם, שמעתי לד. "יתרון ארץ בכל הוא")**

Advantage of Light over Darkness

15) Baal Hasulam, Shamati 34, The Profit of the Land

It is known that nothing appears in its true form, only through its opposite, "as far as light excelleth darkness." This means that everything points to another, and by the opposite of something, the existence of its opposite can be perceived.

Hence, it is impossible to attain something in complete clarity if its parallel is absent. For example: it is impossible to estimate and say that something is good, if its opposite is missing, pointing to the bad. It is the same with bitterness and sweetness, love and hate, hunger and satiation, thirst and saturation, adhesion and separation. It turns out that it is impossible to come to love adhesion prior to acquiring the hate of separation.

Преимущество света – из тьмы

15. Бааль Сулам, Шамати, статья 34 "Преимущество земли – во всём"

Известно, что всё раскрывается в своем истинном виде только из своей противоположности, как сказано: «Преимущество света – из тьмы». Это значит, что каждое явление указывает на свою противоположность, и именно с помощью противоположности возможно постичь истинную суть противостоящего ей.

А поэтому невозможно ничего постичь в полной мере, если нет ему противоположного. Например, невозможно оценить хорошее, если нет ему противоположного, указывающего на плохое – такое как: горькое-сладкое, ненависть-любовь, голод-насыщение, жажда-наполнение, разлука-слияние. Отсюда понятно, что невозможно прийти к любви и слиянию прежде постижения ненависти к разлуке.

16) "איזהו גיבור שבגיבורים, מי שעושה שונאו אוהבו" (אבות דר"נ רפכ"ג). על דרך המוסר יש לפרש שגיבור נקרא "הכובש את יצרו" (אבות רפ"ד), היינו שעובד עם היצר טוב ומכניע את היצר הרע.

"גיבור שבגיבורים", היינו מי שעובד גם עם היצר הרע, כמו שאמרו חז"ל "בכל לבבך - בשני יצריך" (ברכות נ"ד), שגם היצר הרע הוא עובד ה'. נמצא שעושה שונאו, היינו היצר הרע, אוהבו. וכיון שגם היצר הרע הוא עובד ה', נמצא שכאן יש לו עבודה יותר גדולה, לכן הוא נקרא גבור שבגיבורים. **(רב"ש ג', מאמר 273. "גיבור שבגיבורים")**

16) Rabash, Vol 3, Article 273. The Greatest Among the Mighty

“Who is the greatest among the mighty, one who makes his enemy his friend”. (Avot 650, 2823) According to ethics it is interpreted that might is called one who “overcomes his nature”, (Avot 284) meaning that he works with his good inclination to defeat the evil inclination. And “the greatest among the mighty” namely one who also works with the evil inclination, as the sages said “with all your heart - with both your inclinations”. (Berachot 54) so that the evil inclination also serves the Creator. Hence one who makes his enemy, namely the evil inclination, his friend. And since the evil inclination also works for the Creator, it follows that here he has greater work, therefore he is called the greatest among the mighty.

16. Рабаш, том 3, статья 273 "Самый большой герой"

«Кто называется самым большим героем? ... Тот, кто превращает своего ненавистника в любящего».

В плане морали следует объяснить, что героем называется «тот, кто обуздал своё злое начало», – то есть работает с добрым началом и подчиняет злое начало.

А самый большой герой – тот, кто работает также и со злым началом, как сказали наши мудрецы: «Всеми сердцами своими – двумя желаниями», – то есть и злое начало тоже служит Творцу. Получается, что он превращает своего ненавистника, то есть злое начало, в любящего. А поскольку и злое начало тоже служит Творцу, получается, что тут у него большая работа, поэтому он называется самым большим героем.

17) הכל אחדות אחד, כי בשורש, שממש המשכת הדעת מעולם הבינה, שם אין התחלקות כלל ואין מחלוקת, ובאמת כשמגביהים כל המחלקות לשורש המקור, לעולם האחדות, נעשים אחדות על שמות בני ישראל. (ר' מנחם מצ'רנוביל, מאור עינים, פרשת ויצא)

17) Rabbi Menachem of Chernobyl, Maor Einayim, Parashat VaYetze

Everything is one unification because in the root, from which extends the knowledge from the world of Bina, there is no division at all and no disagreement. And truly when one raises all the conflicts to the root of the source, to the world of unification, there is unification of the names of the children of Israel.

17. Рав Менахем Нахум из Чернобыля, “Маор Эйнаим (Свет глаз)”, глава Ваецэ

Всё существует в полном единстве, так как находится в корне, а из него притягивается знание из мира Бина, там вовсе не существует разделения и нет разногласия. И поистине, когда возвышают все разногласия к исходному корню, к миру единства, то и имена сынов Исраэль становятся едины.

18) דווקא בדברים שיש ביניהם שנהא שיך לומר דבר חדש, היינו שהם אוהבים זה לזה. (רב"ש ג', מאמר 286. "האמת והשלום אהבו")

18) Rabash, Vol 3, Article 286, They Loved Truth and Peace

Precisely in situations where there is hatred between them one should say a new thing,

namely that they love one another.

18. Рабаш, том 3, статья 286 “Любите истину и мир”

Только там, где между ними есть ненависть, можно ожидать возникновения чего-то нового, то есть любви друг к другу.

19) כתוב "לא יבושו כי ידברו את אויבים בשער" (תהילים קכז-ה).
מהו "את אויבים בשער"? אמר רבי חייא בר אבא: אפילו האב ובנו, הרב ותלמידו, שעוסקין בתורה בשער אחד, נעשים אויבים זה את זה ואינם זדים משם, עד שנעשים אוהבים זה את זה. **(תלמוד בבלי, מסכת קידושין)**

19) Talmud Bavli, Masechet Kidushin

It is written “Let them not be ashamed, but they speak with the enemies in the gate.” (Psalm 127:5)

what is enemies in the gate? Rabbi Hiya Bar Aba said: Even a father and his son, the rav and his student, who engage in Torah in the same gate become enemies one with the other, and do not walk away from there until they come to love one another.

19. Вавилонский Талмуд. Трактат Кидушин

«Не будут пристыжены, когда с врагами говорить будут во вратах» (Псалмы 127:5). Что значит «когда с врагами говорить будут во вратах»? Сказал рабби Хия бар Аба: даже отец и сын, учитель и ученик, которые учат Тору вместе, становятся врагами и не двигаются с места, пока не начинают любить друг друга.

20) הנה מה טוב ומה נעים שבת אחים גם יחד. אלו הם החברים, בשעה שיושבים יחד ואינם נפרדים זה מזה. מתחילה הם נראים כאנשים עושי מלחמה, שרוצים להרוג זה את זה. ואח"כ חוזרים להיות באהבת אחווה. הקב"ה אומר עליהם, הנה מה טוב ומה נעים שבת אחים גם יחד. המילה גם, באה לכלול עימם השכינה. ולא עוד, אלא הקב"ה מקשיב לדיבורם, ויש לו נחת והוא שמח בהם. כמ"ש, אז נדברו יראי ה' איש אל רעהו, ויקשב ה' וישמע, ויכתב ספר זיכרון לפניו. (זוהר לעם, אחרי מות, 65)

20) Zohar, Acharei Mot, Item 65

“Behold, how good and how pleasant it is for brothers to also sit together.” These are the friends as they sit together, and are not separated from each other. At first, they seem like people at war, wishing to kill one another. Then they return to being in brotherly love.

The Creator says about them, “Behold, how good and how pleasant it is for brothers to also sit together” The word, “also,” comes to include the *Shechina* with them. Moreover, the Creator listens to their words and He has contentment and delights in them, as it is written, “Then those who feared the Lord spoke to one another, and the Lord listened and heard it, and a book of remembrance was written before Him.”

20. Зоар для всех, глава Ахареи Мот, п. 65

"Вот как хорошо и как приятно сидеть братьям, ещё и вместе" – это товарищи, когда они сидят вместе, не расставаясь друг с другом. Сначала они выглядят как люди, воюющие между собой, которые хотят убить друг друга. А потом они возвращаются к братской любви. Творец говорит о них: "Вот как хорошо и как

приятно сидеть братьям, ещё и вместе". "Ещё и" указывает на соединение с ними Шхины. И мало того – Творец слушает (их) речи, наслаждаясь и радуясь им, как написано: "Тогда говорили друг с другом боящиеся Творца, и внимал Творец, и выслушал, и написана была пред Ним памятная книга".

(21) יש לכם להרבות באהבת חברים. ואי אפשר לבוא לידי אהבה תמידית, רק על ידי דביקות. זאת אומרת, שתתאחדו בקשר אמיץ. וזה יכול להיות, רק אם תנסו לפשוט את הלבוש שבה נתון הנשמה הפנימית, שהלבוש הזה נקרא אהבה עצמית. שרק הלבוש הזה מפריד בין שתי נקודות. מה שאם כן כשהולכים בדרך ישר, אז מן שתי הנקודות הנבחנים ל"שני קוים המכחישים זה את זה", באים לידי קו האמצעי, שהוא כולל ב' הקוים ביחד. (רב"ש ב', אגרת ה)

21) Rabash, Vol 2, Letter 5

you should do more in love of friends. It is impossible to achieve lasting love, unless through *Dvekut* [adhesion], meaning that the two of you will unite in a tight bond. This can be only if you try to "undress" the clothing in which the inner soul is placed. This clothing is called "self-love," for only this clothing separates two points. But if we walk on the straight path, the two points—which are discerned as two lines that refute one another—become a middle line that contains both lines together.

21. Рабаш, том 2, письмо 5

...вам следует умножать любовь к товарищам, а невозможно прийти к постоянной любви, иначе как посредством слияния, то есть чтобы соединились вы оба крепкой связью, а это может быть, только если вы попытаете снять одеяние, в котором дана внутренняя душа. Это одеяние называется любовью к себе и только это одеяние разделяет две точки.

А с другой стороны, когда идут по прямому пути, тогда из двух точек, считающихся двумя линиями, отрицающими друг друга, приходят к средней линии, которая включает две линии вместе.

(22) אלו אנשים, שהסכימו שיתייחדו לקבוצה אחד, שיתעסקו באהבת חברים, הוא מסיבת שכל אחד מהם מרגיש, שיש להם רצון אחד, שיכול לאחד את כל הדיעות שלהם, כדי שיקבלו את הכח של אהבת הזולת. כי ידוע מאמר חז"ל שאמרו: "כשם שפרצופים אינן דומות זה לזה כך אין דעותיהם דומות זה לזה". אי לזאת אלו אנשים שהסכימו ביניהם, להתאחד בקבוצה אחד, הבינו שאין ביניהם כל כך התרחקות הדיעות מבחינה זו שמבינים, את נחיצות של עבודה באהבת הזולת, לכן כל אחד יהיה מסוגל, לוותר ויתורים לטובת הזולת ועל זה יוכלו להתאחד. (רב"ש א', מאמר 8, "עשה לך רב וקנה לך חבר - ב'", 1985)

22) Rabash, Vol 1, Article 8, Make for Yourself a Rav and Buy Yourself a Friend - 2

Those people agreed to unite into a single group that engages in love of friends is that each of them feels that they have one desire that can unite all their views, so as to receive the strength of love of others. There is a famous maxim by our sages, "As their faces differ, their views differ." Thus, those who agreed among them to unite into a group understood that there isn't such a great distance between them in the sense that they recognize the necessity to work in love of others. Therefore, each of them will be able to make concessions in favor of the others, and they can unite around that.

22. Рабаш, том 1, статья 8 (1985) “Сделай себе рава и купи товарища – 2”

Эти люди согласились объединиться в одну группу, основываясь на любви к ближнему, так это потому, что каждый из них ощутил, что есть у них одно общее желание, способное сблизить их мысли и дающее им возможность получить силу для этой любви. Известно от АР”И, что «как лица их не похожи друг на друга, так и мнения не похожи».

Несмотря на это, люди, согласившиеся объединиться между собой в одну группу, поняли, что не так уж далеки их мысли, в том смысле, что все они понимают необходимость в работе над любовью к ближнему, поэтому каждый способен уступить в пользу другого, и посредством этого они могут слиться.

(23) כתוב "ויחן העם, כאיש אחד בלב אחד", שפירוש, שלכולם היה מטרה אחת שהוא לתועלת הבורא. ויש להבין, איך יכול להיות כאיש אחד בלב אחד, הרי ידוע מה שאמרו חז"ל "כשם שאין פרצופיהם דומים זה לזה, כך אין דעותיהם דומות זו לזו", ואיך יכול להיות כאיש אחד בלב אחד. תשובה - אם אנו מדברים שכל אחד ואחד דואג לצורך עצמו, נמצא שאי אפשר להיות כאיש אחד, הלא אין הם דומות זו לזו. מה שאם כן שכולם בטלו את רשות עצמם, וכולם דאגו רק לתועלת הבורא, אם כן אין כבר דעותיהם הפרטים, שכל הפרטים יתבטלו, ונכנסו כולם לרשות היחיד. (רב"ש ב', אגרת מב)

23) Rabash, Vol 2, Letter 42

it is written, “And the people encamped, as one man with one heart.” This means that they all had one goal, which is to benefit the Creator. It follows...

We should understand how they could be as one man with one heart, since we know what our sages said, “As their faces are not similar to one another, their views are not similar to one another,” so how could they be as one man with one heart?

Answer: If we are saying that each one cares for himself, it is impossible to be as one man, since they are not similar to one another. However, if they all annul their selves and worry only about the benefit of the Creator, they have no individual views, since the individuals have all been canceled and have entered the single authority.

23. Рабаш, том 2, письмо 42

Написано: «И расположился народ [против горы] как один человек, как одно сердце», что означает, что у всех была одна цель - ради пользы Творца. И получается, что нужно понять, как можно быть «как один человек, одно сердце», ведь известно, что также сказали мудрецы: «Как лица их не похожи одно на другое, так и мнения их не похожи» - и как могут быть «как один человек, как одно сердце»? Ответ: если мы говорим, что каждый заботится о своей нужде, получается, что невозможно быть «как один человек», а «не похожи они». Однако если каждый отменил собственное владение и все заботятся только о пользе Творца - тогда уже нет у них частных мнений, каждое отдельное мнение упразднилось, и все они вошли во владение Единого.

5) Rabash 2, Carta 42

La preparación que nos toca para recibir la Torá es el asunto del temor. Como está escrito: “y acampó el pueblo, como un solo hombre en un solo corazón”, que significa que todos tenían una sola meta que es el beneficio del Creador.

Debemos comprender cómo puede ser como un solo hombre en un solo corazón, si se

sabe que los sabios dijeron: “así como sus rostros no son semejantes uno al otro, tampoco son sus opiniones semejantes unas a otras”, entonces ¿cómo puede ser un solo hombre en un solo corazón?

La respuesta es que si hablamos de que cada uno se preocupa por su propia necesidad, es imposible ser como un solo hombre, ya que no son semejantes unos a otros. Sin embargo, cuando todos anulaban su propia autoridad y todos se preocuparon por el beneficio del Creador, ya no existen sus opiniones particulares, ya que los individuos se anularon y entraron todos a una autoridad única.

24) האדם צריך לתת יגיעה בכדי להשיג אהבת הזולת. וזה נקרא "יגיעה", היות שהוא צריך לעבוד למעלה מהדעת. כי מצד השכל, איך אפשר לדון את השני לכף זכות, בו בעת שהשכל מראה לו את פרצופו האמיתי של חברו, שהוא שונא אותו. אם כן מה יש לו להגיד להגוף על זה, מדוע הוא צריך להכניע עצמו בפני חברו. התשובה היא, היות שהוא רוצה להגיע לידי דביקות בה', הנקרא "השתוות הצורה", כלומר, לא לחשוב על תועלת עצמו, אם כן מהו ענין של הכנעה, שזה דבר קשה. הסיבה היא, משום שצריך לבטל את ערך עצמו, וכל החיים שלו, שהוא רוצה לחיות, יהיה רק על חשבון, בזה שהוא יכול לעבוד לתועלת הזולת, החל אהבת הזולת בין אדם לחברו עד אהבת ה'. אם כן אדרבה, כאן המקום שהוא יכול לומר, שכל המעשה שהוא עושה, אין כאן שום נגיעה עצמית. כי השכל מחייב, שהחברים צריכים לאהוב אותו, והוא מתגבר על הדעת שלו, והולך למעלה מהדעת, ואומר, בשבילי לא כדאי לחיות. והגם שלא תמיד האדם במדרגה זו, שתהיה לו היכולת לומר כך, אבל על כל פנים זהו בהמטרה של העבודה. לכן יש לו כבר מה להשיב להגוף. (רב"ש א', מאמר 30, "מה לדרוש מאסיפת חברים", 1988)

24) Rabash, Vol 1, Article 30, What to Look for in the Assembly of Friends

A person should make an effort to obtain love of others. And this is called “labor,” since he must exert above reason. Reasonably thinking, “How is it possible to judge another favorably when his reason shows him his friend’s true face, that he hates him?” What can he tell the body about that? Why should he submit himself before his friend?

The answer is that he wishes to achieve *Dvekut* [adhesion] with the Creator, called “equivalence of form,” meaning to not think of his own benefit. Thus, why is subduing a difficult thing? The reason is that he must revoke his own worth, and the whole of the life that he wishes to live will be only with the consideration of his ability to work for others’ benefit, beginning with love of others, between man and man, through the love of the Creator.

Moreover, here is a place where he can say that anything that he does is without any self-interest, since by reason, the friends are the ones who should love him, but he overcomes his reason, goes above reason, and says, “It is not worth living for myself.” And although one is not always at a degree where he is able to say so, this is nonetheless the purpose of the work. Thus, he already has something to reply to the body.

24. Рабаш, том 1, статья 30 (1988) "Чего требовать от собрания товарищей"

Человек должен приложить усилие, чтобы достичь любви ближнего. И это называется «усилием», когда он должен работать выше разума. Ведь со стороны разума как можно оправдать другого в то время, когда разум показывает ему истинное лицо товарища, что он ненавидит его? И если так, то что он может

ответить на это своему телу, почему он должен себя принизить перед товарищем? Ответ. Поскольку он хочет достичь слияния с Творцом, называемого сравнением по свойствам, то есть не думать о своей выгоде, то почему это принижение (склонение) кажется ему таким трудным? Причина этого в том, что он должен аннулировать своё самолюбие и всю свою жизнь, которую он хочет прожить, думать только о том, чтобы работать ради пользы ближнего, начиная с любви ближнего между товарищами и до любви Творца.

В таком случае совсем наоборот, именно здесь он может сказать, что ни в одном действии, которое он выполняет, нет никакой личной заинтересованности. Разум заставляет его думать, что товарищи должны его любить, а он преодолевает свой разум, идёт верой выше знания и говорит, что для себя самого не стоит жить. Не всегда человек находится на такой ступени, что может так сказать, но в любом случае это является целью его работы, поэтому у него уже есть что ответить своему телу.

25) כל ריבוי הסתירות נגד ייחודו, שאנו טועמים בעוה"ז, אע"פ שמתחילתן הן מפרידות אותנו מה', הנה בהיותינו מתאמצים לקיים התורה והמצוות באהבה בכל נפשנו ומאודנו, כמצווה עלינו, ע"מ להשפיע נחת רוח ליוצרנו, וכל אלו כוחות הפירוד, אינם משפיעים עלינו לגרוע משהו מאהבת ה' בכל נפשנו ומאודנו, אז כל סתירה, שהתגברנו עליה, נעשית שער להשגת חכמתו. כי בכל סתירה יש סגולה מיוחדת, לגלות מדרגה מיוחדת בהשגתו. ואלו הזכאים, שזכו לזה, נמצאים הופכים חושך לאור ומר למתוק. כי כוחות הפירוד כולם, מחשכת השכל וממירות הגוף, נעשו להם שערים להשגות מדרגות נשגבות. ונעשה החושך לאור גדול, והמר נעשה מתוק. באופן, שבשיעור הזה, שהיה להם קודם לכן כל הנהגות השגחתו לכוחות הפירוד, התהפכו להם עתה כולם לכוחות הייחוד. ונמצאים מכריעים את כל העולם כולו לכף זכות. כי כל כוח משמש להם עתה לשערי צדק, שדרכם יבואו לקבל מה' כל מה שחשב עליהם, ליהנות אותם במחשבת הבריאה. כמ"ש, זה השער לה', צדיקים יבואו בו. אמנם, מטרם שזוכים להפוך הרצון לקבל שבנו ע"י תורה ומצוות, לקבלה ע"מ להשפיע, נמצאים מנעולים חזקים על אותם השערים לה', כי אז יש להם תפקיד הפוך, להרחיק אותנו מה'. ע"כ נקראים כוחות הפירוד מנעולים, כי סותמים את שערי ההתקרבות, ומרחיקים אותנו מה'. אבל אם אנו מתגברים עליהם, שלא ישפיעו עלינו, לצנן אהבתו מליבנו, הנה אז נהפכים המנעולים ונעשים פתחים, והחושך נהפך לאור, והמר למתוק. משום שעל כל המנעולים מקבלים אנו מדרגה מיוחדת בהשגחתו, והם נעשים לפתחים, למדרגות של השגה בה'. (זוהר לעם, "הקדמת ספר הזוהר", שתי נקודות, 121)

25) Zohar, Introduction to the Book of Zohar, Two Points, Item 121

All the many contradictions to His uniqueness, which we taste in this world, separate us from the Creator. Yet, when exerting to keep Torah and *Mitzvot* with love, with our soul and might, as we are commanded—to bestow contentment upon our Maker—all those forces of separation do not affect us into subtracting any of the love of the Creator with all our souls and might. Rather, in that state, every contradiction we have overcome becomes a gate for attainment of His wisdom. This is so because there is a special quality in each contradiction—revealing a special degree in attaining Him. And those worthy ones who have been rewarded with it turn darkness into light and bitter into sweet, for all the powers of separation—from the darkness of the mind and the bitterness of the body—have become to them gates for obtainment of sublime degrees. Thus, the darkness becomes a great light and the bitter becomes sweet.

Hence, to the extent that they previously had all the conducts of His guidance toward

the forces of separation, now they have all been inverted into forces of unification, and sentence the entire world to the side of merit. This is because now each force serves for them as a gate of righteousness, by which they will come to receive from the Creator everything that He has contemplated for them, to delight them with the thought of creation, as it is written, “This is the gate of the Lord; the righteous will enter through it.”

However, prior to being rewarded with inverting the desire to receive in us through Torah and *Mitzvot*, into reception in order to bestow, there are strong locks on those gates to the Creator, for then they have the opposite role: to drive us away from the Creator. This is why the forces of separation are called “locks,” since they block the gates of approaching and drive us away from the Creator.

But if we overcome them so they do not affect us, cooling His love from our hearts, the locks become doors, the darkness becomes light, and the bitter becomes sweet. Over all the locks, we receive a special degree in His Providence, and they become openings, degrees of attainment of the Creator.

25. Зоар для всех, Предисловие книги Зоар, “Две точки”, п. 121

Всё множество несовместимых с Его единством противоречий, испытываемых нами в этом мире, хотя в начале своём и отделяют нас от Творца, но когда мы прилагаем усилия в выполнении Торы и заповедей с любовью, всей душой и сутью своей, как и заповедано нам, чтобы доставить отраду Создавшему нас, то все эти силы разделения не способны даже в малейшей степени уменьшить хоть в чём-то нашу любовь к Творцу всей своей душой и сутью, и тогда каждое преодолеваемое нами противоречие становится вратами постижения Его мудрости.

Ибо в каждом противоречии заложена удивительная возможность раскрыть особую ступень постижения Его. И те, кто заслужил удостоиться этого, обращают тьму в свет, а горькое в сладкое, так как все силы разделения, вызывавшие затмение разума и горечь тела, стали для них вратами постижения возвышенных ступеней, и преобразилась тогда тьма в огромный свет, а горечь стала сладостью.

Так что именно в той мере, в какой до этого проявились у них на всех путях высшего управления силы разделения, преобразовались теперь все они в силу единства. И они стали теперь склоняющими весь мир целиком на чашу заслуг. Ведь теперь каждая сила используется ими как «врата праведности», через которые пройдут они, получив от Творца всё, чем Он собирался насладиться их в замысле творения. И это означает: «Вот врата к Творцу, праведники войдут в них». Однако прежде чем удостоиваются с помощью Торы и заповедей преобразовать содержащееся в нас желание получать на получение ради отдачи, крепкие замки запирают эти ворота к Творцу. Ведь тогда и назначение их противоположно – отдалить нас от Творца.

Поэтому называются силы разделения «замками», так как запирают ворота к сближению, отдаляя нас от Творца. Но если мы преодолеваем их так, что они не могут повлиять на любовь в нашем сердце, охлаждая её, преобразуются тогда эти «замки», становясь «входами», и тьма превращается в свет, а горечь обращается в сладость. Поскольку каждый «замок» позволяет нам достигнуть особую ступень

управления Творца, и становятся они «входами» к ступеням Его постижения.

(26) עומק הרע ורוממות שורשו הרי הוא עומק הטוב, נמצא שעומק השנאה הרי הוא עומק האהבה. ואם נחרבנו, ונחרב העולם עמנו, על ידי שנאת חינו, נשוב להיבנות, והעולם עמנו ייבנה, על ידי אהבת חינו. (הראי"ה קוק, אורות הקודש ג', עמ' שכ"ד)

26) Rav Kook, Orot HaKodesh 3, Page 324

The depth of evil and the height of its root is the depth of good, hence the depth of hate is the depth of love. And if we were destroyed and the world was destroyed with us through hatred without cause, we will turn back and rebuild, and the world will be rebuilt with us by love without cause.

26. Рав Кук, “Орот кодеш”, том 3

Глубина зла и величие его корня есть величина добра. Получается, что глубина ненависти равна глубине любви. И если мы разрушимся, то с нами будет разрушен весь мир из-за беспричинной ненависти, а начнём строить себя, то с нами будет отстроен и мир – благодаря любви беспричинной.